



Moira Young

DUSTLANDS

Der Herzstein (Bd. 2)

Aus dem Englischen von Alice Jakubeit

Fischer KJB 2014 • 432 Seiten • 16,99 • ab 16 J. • 978-3-8414-2146-3

Über zwei Jahre sind vergangen, seit der erste Band der Reihe, F [Die Entführung](#), 2011 in deutscher Übersetzung erschien, und der Einstieg in die Lektüre fiel mir zunächst ein wenig schwer, da es keinerlei Rückschau gibt.

Die Handlung schließt nahtlos da an, wo der erste Teil geendet hat, und nur nach und nach konnte ich mich erinnern, wer neben Saba, Lugh und Jack andere Figuren waren und in welcher Beziehung sie zueinander standen. Dadurch wird der Quereinstieg in die Reihe erschwert, man sollte die Bände besser nacheinander lesen.

Nach diesen anfänglichen Schwierigkeiten habe ich mich bald jedoch gefreut: Während mir Saba im ersten Teil recht unsympathisch war, stets nur an ihren eigenen Vorteil dachte und sich ausschließlich über ihren Bruder Lugh definierte, wird ihr Charakter in diesem Band deutlich besser ausgebaut, man kann ihr Handeln nachvollziehen und erstmals eine Art Beziehung zu ihr aufbauen. Sie erkennt, dass nicht Lugh darüber bestimmt, wie und wo sie glücklich sein darf, er ist nicht mehr der Mittelpunkt ihres Lebens, sondern wird ihr zunehmend sogar zur Last:

Er erdrückt mich. Erstickt mich. Engt mich ein. Fesselt mich an sich mit seinen Sorgen und seiner Wut und seiner Angst.

Tatsächlich war mir Lugh in diesem Band ebenso unsympathisch wie Saba im ersten. Er ist ein undankbarer Klotz, der Saba ständig nur Vorwürfe macht, obwohl sie ihr Leben riskiert hat, um ihn zu befreien und dafür Dinge tun musste, die sie jetzt verfolgen und ihr Alpträume bescheren. Er schreibt nicht nur ihr, sondern auch den anderen der Gruppe vor, was sie tun sollen, und bestimmt sogar, was man sagen und denken darf und was nicht. Alles, was nicht in sein vorgefertigtes Weltbild passt, wird als Aberglaube abgetan und verteufelt, beispielsweise das Sterndeuten, das sein Vater praktiziert hat und an das auch die kleine Emmi glaubt. Immer wieder liest man Szenen, in denen er den anderen bewusst wehtut, in denen er absichtlich Dinge sagt, von denen er weiß, dass sie verletzt. Umso mehr habe ich mich über die Szenen gefreut, in denen andere Figuren ihm die Meinung gesagt haben, besonders wenn es Frauen waren, denn von denen hält Lugh beinahe aus Prinzip nichts, schon gar nicht, wenn sie einen eigenen Willen haben.

Auch Saba wehrt sich nach und nach. Schweigt sie anfangs noch, weil sie Lugh nicht verärgern will, tritt sie ihm später offen entgegen und ist bereit, ihn zu verlassen, um Jack zu finden, den Mann den sie liebt – auch wenn Lugh ihr stets versichert, dass Jack ein Schwindler ist. Aber Saba hat ge-



lernt, auf ihre innere Stimme zu hören, ihren Geist für Neues und damit auch Übersinnliches zu öffnen und beispielsweise ihre Träume als Zeichen zu sehen. Und stets ist es Jack, den sie dort sieht und der bei jedem Gedanken das Gefühl in ihr auslöst, dass er allein ihre Welt komplettieren kann.

Formal habe ich zudem erfreut festgestellt, dass die wörtliche Rede im Gegensatz zum ersten Band normal mit Anführungszeichen gekennzeichnet ist. Das erleichtert das Lesen und stellt den Leser besonders in längeren Gesprächen nicht ständig vor die Herausforderung, zu erkennen, wann gesprochen und wann nur gedacht wird. Zwar ist der Stil mit vielen abgehakten und elliptischen Sätzen noch immer ungewöhnlich, allerdings gewöhnt man sich recht schnell daran.

Im Mai 2014 erscheint der dritte und vermutlich letzte Band im Original. Da auch **Der Herzstein** mit einem unerwarteten Ende aufwartet, bleibt es abermals spannend. Hoffentlich lässt die Übersetzung nicht zu lange auf sich warten, denn jetzt will ich unbedingt wissen, wie alles endet!

Unterstützen Sie bei Ihrem Kauf eine lokale Buchhandlung!

Wenn Sie lieber online bestellen, bieten zwei Buchhandlungen Ihnen portofreien Versand, wenn Sie bei der Bestellung das Stichwort *Alliteratus* angeben; klicken Sie aufs Logo. Alliteratus ist kommerziell weder an der Bewerbung noch am Verkauf des Buches beteiligt.

